日期及時間 Date & Time: 首日 - 10月14日(星期五) 9:30am - 9:30pm 1st day 14/10/2016 (Friday)

次日 - 10月15日(星期六) 7:00am - 3:00pm 2nd day 15/10/2016 (Saturday)

觀瀾湖高爾夫球會 一 東莞 安尼卡球場及羅斯一保爾特球場

Annika Course & Rose-Poulter Course, Dongquan,

Mission Hills Golf Club

參賽資格 Eliaibility:

地點

Venue:

・不論性別(18歳以下参加者須由成人参加者陪同比賽) Either sex (aged below 18 should be accompanied by an adult player)

· 自行組隊(每隊最多4人)

Team enrolment (a maximum of 4 players for each team)

· 個人獎項(包括一桿進洞獎)只限業餘球手競逐(即從未 代表所屬國家或地區參加高球比賽人士)

Prizes for individual competitions (including hole-in-one prizes) are only applicable to amateur players who have never represented their countries or regions to join golf

職業球手及教練只可競逐隊際獎項,但其總桿成績須 以總桿數加8桿計算,至於淨桿成績則以總桿數計算 (即讓桿點為零)

Professional players and coaches are eligible for team competitions only. For team gross score awards, their gross scores plus 8 will be counted; for team net score awards, their gross scores (instead of net scores) will be counted for computing team score.

雙貝利亞讓桿比桿賽 Game format: Double Peoria Handicap Stroke Play

食宿安排

大會將於觀瀾湖高爾夫球會免費提供下列食宿予各參賽者 Accommodation: All players will be offered with the following at Mission Hills Golf Club free-of-charge:

> 首日早餐、茶點及晚餐 Breakfast, tea & dinner on Day 1

• 次日早餐及午餐

Breakfast & lunch on Day 2

比賽期間球場內小食亭的指定飲品及小食 Designated drinks & snacks at half-way houses in golf courses during the tournament

每位參賽者將獲編配1個房間

One complimentary room for each player. [註:如參賽者欲攜同1名非參賽嘉賓一起留宿,該位嘉賓須繳 付額外食宿費用HK\$600 (共佔同一房間計)。]

[Note: Extra cost at HK\$600 per extra guest (to stay in the same room).1

交涌安排

大會將安排專車免費接載參賽者往返球會及香港,參 Transportation: 賽者亦可選擇自行安排交通

Players may either take TWGHs' coaches free-of-charge or self-arrange.

參賽者須持有有效證件進出本港及內地

過關證件 Travel documents:

Players should bring their valid travel documents.

服式 Attire: 高爾夫球運動服裝(大會將提供Polo恤供參賽球手於兩 天比賽時穿着)

Costume for golf tournament (Polo shirts will be provided

for the 2-day fournaments)

Awards: 14/10 (首日比賽 Day 1)

個人及隊際總桿獎 Individual & Team Gross Score

個人及隊際淨桿獎 Individual & Team Net Score

長青盃個人淨桿獎 Long-Life Cup Individual Net Score Individual Longest Drive 個人最遠距離變

Individual Longest Drive · 個人一桿最近洞獎 Individual Nearest to Pin 15/10 (次日比賽 Day 2)

個人總桿獎

Individual Gross Score 個人淨桿獎 Individual Net Score

個人最遠距離獎

個人一桿最近洞壁 Individual Nearest to Pin

一桿進洞大獎 Hole-in-one Grand Prize

大會在2個球場中各指定一個得獎洞,在兩天的賽事中,第 一位於得獎洞打出一桿進洞的參賽者可獲得賓利SUV Bentayga添越一部。

2 holes will be selected for the game in the 2-day tournaments. The first amateur player who can finish the specific hole in one stroke will be awarded a BENTLEY SUV Bentayga.



一桿進洞現金獎 Hole-in-one Cash Prizes

参加者額外捐助港幣/人民幣200元或以上便可參與。大會在 兩天的賽事中指定四個球洞為得獎洞,在指定球洞打出一桿 進洞的參賽者可獲得現金獎港幣10萬元,4洞總值港幣40萬 元。如多於一位打中,獎金平均攤分。

Players donating HKD/RMB200 or above can join the game. 4 holes will be selected for the game in the 2-day tournaments. The amateur player who can finish the specific hole in one stroke will share a cash prize of HK\$100,000, total HK\$400,000 for 4



一桿上果嶺獎 On-green Game Prize

參加者(不論業餘、職業球手或教練)額外捐助港幣/人民幣 200元或以上可參與遊戲,參加次數不限。2個球場各指定 一個得獎洞,一桿將球打上果嶺可獲精美禮品一份。

2 holes will be selected for the game. Players (regardless of amateurs, professional players or coaches) donating HKD/RMB200 or above can join the game in one round. Participants who can bring the ball on the green in one shot for the selected hole will receive a prize. Players can play more than

註

總桿獎的得獎者將不可同時競逐淨桿獎獎項。

Remark: Winners of gross score awards will be excluded from net score

除「長青盃」、「一桿進洞大獎」、「一桿進洞現金獎」 及「一桿上果嶺獎」外,以上獎項分男女子組競逐,男女 混合隊伍則當作里子隊計算。

Except "Long-life Cup", "Hole-in-one" and "On-green game", the above prizes are applicable to male and female players, teams comprising men & ladies will be treated as men's teams.

 若少於3隊女子隊伍參賽,大會將會取消女子組隊際獎項。 Ladies' team awards will be cancelled if there are less than 3 participating teams.

東華三院簡便回郵10號 GPO Tung Wah Group of Hospitals Freepost No.10 GPO

親愛的朋友

愛好高爾夫球運動的您,有否想過寓興趣於慈善,與良朋好友切磋球 技的同時為無依長者盡一點心意?

為籌募經費以擴展安老服務,東華三院將於2016年10月14日(星期 五)及15日(星期六)假東莞觀瀾湖高爾夫球會舉行「歡樂滿東華·觀 瀾湖高爾夫球慈善大賽」。現誠邀您一起參與這項年度盛事,共襄善 舉。我們會為各參賽球手提供兩日一夜的膳宿及交通安排,好讓您全 情投入比賽,把球技發揮得淋漓盡致。

東華三院董事局已贊助是項活動的直接開支,並不會從活動籌得的公 眾善款中扣除行政費用。您的慷慨捐款,將全數撥用於東華三院安老 服務,讓貧困無依的長者生活無憂、安享晚年。敬請踴躍支持,並於 9月15日前擲還捐助表格,讓每一桿揮出無限愛心!

Dear well-wishers,

Have you ever thought of supporting and contributing to deprived elders while enjoying golf with your friends?

To raise funds for our elderly services, Tung Wah Group of Hospitals is going to organize the "Tung Wah Charity Gala - Charity Golf Tournament at Mission Hills Golf Club" on Friday 14 and Saturday 15 October 2016 at Mission Hills Golf Club, Dongguan. You are cordially invited to participate in this meaninaful charity golf event and contribute to the well-being of the needy. Participating golfers will be provided with accommodation and transportation for the whole trip so as to enable them to be fully engaged in the tournament and give their best performance.

All direct expenses of the event have been sponsored by TWGHs Board of Directors and no administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure all your donation will go to elderly services to provide a better quality of life to the deprived elders. Please act now and show your support by returning the completed donation form on or before 15 September. Let your perfect golf swing be filled with love and care for the elderly.

籌委會主席暨 東華三院第四副主席 (TSOI Wing Sing, Ken) Organizing Committee Chairman cum 4th Vice-Chairman. Board of Directors

(馬陳家歡) 東華三院主席 (Katherine MA)

Chairman

Board of Directors

籌委會委員 **Organizing Committee Members:**

李鋈麟副主席 Dr. LEE Yuk Lun, JP 陳祖恒副主席 Mr. Sunny TAN 文穎怡副主席 Ms. Ginny MAN

馬清揚總理 韋浩文總理

Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph Mr. WAI Ho Man, Herman

Mr. MA China Yeuna, Philip

合辦 Co-organized by





歡樂滿東華・觀瀾湖

高爾夫球慈善大賽 Tung Wah Charity Gala Charity Golf Tournament at Mission Hills Golf Club

14-15/10/2016

籌募安老服務經費 To raise funds for elderly services



一桿進洞大獎 Hole-in-one Grand Prize

賓利SUV Bentayga添越一部 約值港幣200萬元(不含稅) Bentley SUV Bentayga HK\$2,000,000 (Tax excluded)







一桿進洞現金獎 Hole-in-one Cash Prizes

4洞總值港幣40萬元 Cash prizes of 4 holes in total of HK\$400,000

全年捐款熱線 Donation hotline:

香港上環普仁街12號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong www.tungwah.org.hk/www.東華三院.hk





東華三院董事局已贊助是項活動的直接開支,亦不會從活動籌得的公眾善 款中扣除行政費用,確保公眾善款全數機用於本院服務。 All direct expenses of the event have been sponsored by TWGHs Board of Directors and no

administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure all public donations will go directly to our services.

歡樂滿東華・觀瀾湖高爾夫球慈善大賽捐助表格 Tung Wah Charity Gala - Charity Golf Tournament at Mission Hills Golf Club Donation Form

捐助資料 Donation information

)出任大會贊助人 Signing up as Patron										
勢助人類別(指款額)	獲贈參賽隊伍 [請填寫參賽者資料]	於儀式上 獲致送紀念品 To Receive a Souvenir at Ceremony	獲刊登公司徽 Company Log to be Acknow	號/芳名* go/Name vledged*	獲致送球洞廣告牌 刊登廣告 [請填寫(II)A項] Complimentary	獲致送場刊廣告 [請填寫(II)B項] Complimentary	節目新聞稿 及年刊鳴謝 Acknowledgement			
ছা চা/ সমগ্র পাৰ ক্ষেত্র। Patronage (Amount)	Team participation (Please fill in the particulars of players)		場刊 Souvenir Programme	背板 Backdrop	advertisement board at tee box [Please complete item (II)A]	advertisement in the souvenir programme [Please complete item (II)B]	in the Event Press Release and Annual Report			
□ 冠名贊助人*(\$500,000或以上) Title Sponsor*(\$500,000 or more)	□ 最多24人 (即6隊) Max. 24 players (6 teams)	代表姓名	1頁 1 page		3面/ pcs	2頁/ 2 pages				
□ 獎盃贊助人*(\$168,000或以上) Cup Patron* (\$168,000 or more)	□ 最多12人 (即3隊) Max. 12 players (3 teams)	Representative Name :	1頁 1 page	√	3面/ pcs		√			
□ 鑽石洞贊助人 (\$120,000或以上) Diamond Hole Patron (\$120,000 or more)	□ 最多12人 (即3隊) Max. 12 players (3 teams)	職銜 Title :	1頁 1 page		3面/ pcs	1頁/1page				
□ 金洞贊助人 (\$90,000或以上) Gold Hole Patron (\$90,000 or more)	□ 最多8人 (即2隊) Max. 8 players (2 teams)		1/2頁 1/2page		2面/ pcs					
□ 隊伍贊助人 (\$50,000或以上) Team Patron (\$50,000 or more)	□ 最多4人 (即1隊) Max. 4 players (1 team)	· :	1/3頁 1/3page							
*以										
由於各項印刷品及宣傳活動安排需時,如本院 TWGHs may not be able to offer the aforesaid ac	knowledgements if the sponso	rship is received at	ter the deadline							
□ 本人/機構同意於場刊/背板/節目新聞稿/空	F刊*刊登是項贊助鳴謝。I/We	agree to be ackno	owledged in sou	venir progra	mme/backdrop/event pr	ess release/annual report	*.			
)刊登廣告 Donation for Advertisement 類別 Type										
類別 iype (捐款額 amount)					廣告內容 Content					
(A) 球洞廣告牌 Advertisement board at tee bo: □ 每面 Each pc. (HK\$15,000) [4m(L) × 1m(H)]		展示以下名稱 Ple	ase show the fo	llowing name	e:] 請展示公司商標* Please display the encl	osed logo*			
(B) 場刊彩色廣告 Advertisement in coloured so □ 每頁 Each page (HK\$10,000) [18cm(L) x 26cm(H)]	. 。 □ 請	刊登" ase print With the	Compliments o	f] 請刊登公司商標/廣告 Please use the enclose				
★請電郵ai或jpg檔至frd@tungwah.org.hk Ple	ease send ai/jpg logo to frd@tur	gwah.org.hk								

參赛去咨判 Particulars of players

多費看員科 Particulars of players																		
			觀瀾湖球會			参賽日期 (可選擇2日或1日) Participation (Please choose		食宿安排 ^{E2} Accommodation arrangements ²				交通安排 ^{E3} Transportation arrangements ³						
隊伍 名稱				職業	聯絡		競逐長青盃#1		。 偕同1位非參賽嘉實留宿(附加費			14/10 (去程 Depart)		14/10 (回程 Return)		15/10 (回程 Return)		
名稱 Team Name	参賽者姓名 Name of player	性別 Sex	會員號碼 Membership no. of MHGC	球手 Prof. player	電話 Tel.	1 or bot		Compete for Long-life Cup ¹	留宿 球會 Stay in the Golf Club	每位HK\$600) 請填寫嘉實姓名 Stay with a guest (additional cost : HK\$600)	出席 14/10 晚餐 Dinner	出席 15/10 午餐	7:15 am 上環出發	7:30 am 九龍塘	8:00 pm 往錦田	8:30 pm 往錦田	3:00 pm 往上環	3:00 pm 往九龍塘
						14/10	15/10	Goil Club	GOILCIOD	Please provide the guest's name	Dinner	Lunch	Depart from	Depart from Sheung Wan Kowloon Tong	To Kam Tin	To Kam Tin	To Sheung Wan To Kov	To Kowloon Tong
	(1) (隊長/Captain)																	
	(2)																	
	(3)																	
	(4)																	
	(1) (隊長/Captain)																	
	(2)																	
	(3)																	
	(4)																	

註 Notes:

- 1. 年滿60歲(即1956年10月15日或以前出生)的業餘參賽者可競逐長青盃。 Amateur players age 60 or above (born on/before 15/10/1956) are eligible for Long-life Cup competition.
- 2. 請確認留宿意願,以助本院減省行政開支。 To help saving our administrative cost, please indicate your accommodation arrangement.
- 3. 如無指示將視作自行安排交通往返球會。 Player will be regarded as self-arranging transport to and from the Club if no indication.
- 4. 本院將於10月上旬通知參賽者有關活動詳情。 Detailed information will be sent to respective players in early October.

	本人/公司未暇參與,但樂捐善款 I am/ We are unable to join but would lik	在 to donate \$
	捐款方法 Donation Method	
	□ 支票 By cheque 劃線支票抬頭請寫「東華三院」Cro Group of Hospitals"。 支票號碼 Cheque no.:	ossed cheque payable to 'Tung Wah
	☐ 銀行 Via bank 請將存款收據正本連同此表格寄回 Please mail the original bank pay-in an official receipt.	本院,以便發出捐款收據。 -slip together with this form to TWGHs for
	滙豐銀行 HSBC A/C no. 004-502-301302-001	恒生銀行 Hang Seng Bank A/C no. 024-280-402660-001
	中國銀行(香港) Bank of China (HK) A/C no. 012-875-0-024935-9	花旗銀行 Citibank Hong Kong A/C no. 006-391-085-55346
e.	東亞銀行 Bank of East Asia A/C no. 015-514-40-33666-1	交通銀行香港分行 Bank of Communications (Hong Kong Branch) A/C no. 027-537-930-76188
	□ 信用卡 By credit card 信用卡捐款可傳真至2559 6835 Credit card donation can be sent to u	
	信用卡號碼 Card no.:	
	持卡人姓名 Cardholder's name: _ 信用卡有效期至 Card valid until: _ 持卡人簽署 Cardholder's signature	
	捐款	達通 By credit card, PayPal or Octopus) h.org.hk使用信用卡、PayPal或八達通 ayPal or Octopus at TWGHs' website:

簽署 Signature:	 日期 				
附註 Remarks:	 				

 如蒙支持善舉,請於2016年9月15日前將填妥的捐助表格及捐款寄交本院。請將背 頁的「簡便回郵」標籤剪下及貼在空白信封上投寄,無須貼上郵票。 Please complete and return this form together with the donation to us before 15/9/2016. Please cut the freepost label at the back, adhere it to a blank envelope and mail it. No postage is required.

2. 欲詢詳情,請致電1878 333或2859 7683予本院籌募科。

For enquiry, please call the Fund-raising Division at 1878 333 or 2859 7683.

□ 本人反對東華三院使用我的個人資料作上述推廣用途

use and provision of personal data by TWGHs.

東華三院専用 For TWGHs use

善長資料 Donor Information

捐款收據 Donation Receipt

(捐助東華三院滿100元的善款可獲政府免稅) (Donation of \$100 or more to TWGHs is tax deductible) □ 為減省行政開支,無須提供捐款收據。

鳴謝安排 Acknowledgement Arrangement

Name on acknowledgement :

免·請於辦公時間致電1878 333。

No acknowledgement arrangement is required

收集個人資料聲明 Personal Information Collection Statement

東華三院(「本院」)會按照《個人資料(私隱)條例》的規定處理及儲存您 的個人資料,絕不會向第三方出售及/或提供您的個人資料。本院擬使用您 的個人資料(姓名、地址、電話、電郵及傳真)以作日後聯絡、籌款、宣傳活 動/訓練課程或收集意見等推廣用途。未經您的同意,本院不會將您的個人 資料用於上述用途。如您不同意,請在以下空格內加上「√」號。您有權隨時 向本院查詢、更改或要求停止使用您的個人資料作上述推廣用途,費用全

The Tung Wah Group of Hospitals ("TWGHs") shall comply with the Personal Data (Privacy) Ordinance in handling and keeping your personal data. TWGHs will not sell and/or provide your personal data to any third party. TWGHs intends to use your personal data (name, address, telephone no., email and fax no.) for future

correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, training courses, conducting survey, or other related promotional purposes. TWGHs will not use your personal data for the above purposes unless you give your consent. If you do not garee to the use of your personal data for the above purposes, please indicate by putting a tick in the box below. You have the right to access, correct and request TWGHs to stop using your personal data for the above purposes at any time and at no charge by calling 1878 333 during office hours.

I object to the use of my personal data by TWGHs for the above promotional purposes. 本人已閱讀,了解及接納東華三院有關收集、使用及提供個人資料的通知。 I have read, understood and accepted the statement regarding the collection,

先生/小姐/女士/公司/團體

先生/小姐/女士/公司/團體 Mr/Miss/Ms/Company/Group

先生/小姐/女士

Mr/Miss/Ms

Mr/Miss/Ms/Company/Group

E-mail

(如與善長芳名不同 If different from the donor name)

To help save administrative costs, no donation receipt is required.

捐款港幣\$10,000元或以上,本院將於東華三院年報鳴謝是項捐助,請選 Your generous donations will be acknowledged in TWGHs Annual Report for \$10,000 or more, please select your preferred acknowledgement arrangement:

善長芳名

Address 聯絡人

聯絡電話

Tel. no :

Donor name

Contact person

捐款收據芳名

□ 鳴謝稱謂

□ 不用安排鳴謝

Name on receipt

Received on		Receipt issued on	×
Receipt no.	R	Receipt/TYL sent on	35
Donation A/C name	CGT	Amount (HK\$)	